



Tagung/Colloque

Emergent Remembering – Saying the Unsayable

Emergentes Erinnern – das Unsagbare sagen

La mémoire émergente – dire l'indicible

Universität Zürich (RAA-G-01)

17.–18. November 2025

Die Tagung ist Teil des Forschungsprojekts *Emergent Remembering II: Saying the Unsayable* (1. März 2024 – 28. Februar 2027), das vom Schweizerischen Nationalfonds und der Deutschen Forschungsgemeinschaft gefördert wird und an das Projekt *Emergentes Erinnern: Fragmentierte Syntax und textuelle Herstellung in Gegenwartsliteratur und Oral History* (1. September 2018 – 31. August 2021) anschließt. Die Veranstaltung führt Wissenschaftler:innen verschiedener Disziplinen – Literaturwissenschaft, Linguistik, Oral History, Psychologie – zusammen, um die Frage zu untersuchen, auf welche Weise Erfahrungen traumatischer Gewalt (Krieg, Deportation, Zwangsarbeit, Konzentrationslager u. a.), die die Grenzen des Sagbaren und des Darstellbaren überschreiten, dennoch artikuliert werden können. Im Zentrum stehen dabei die diskursiven, narrativen und multimodalen Strategien, die es ermöglichen, das Unsagbare zu problematisieren und in gewissem Maße zu überschreiten. Der Ansatz ist interdisziplinär angelegt und verbindet die Analyse aufgezeichneter mündlicher Erzählungen mit der Untersuchung literarischer Formen.

Ce colloque s'inscrit dans le cadre du projet de recherche *Emergent Remembering II: Saying the Unsayable* (1^{er} mars 2024 – 28 février 2027), financé par le Fonds national suisse et la Deutsche Forschungsgemeinschaft, qui fait suite au projet *Emergentes Erinnern: Fragmentierte Syntax und textuelle Herstellung in Gegenwartsliteratur und Oral History* (1^{er} septembre 2018 – 31 août 2021).

Cette rencontre rassemble des chercheurs de différentes disciplines – littérature, linguistique, histoire orale, psychologie – afin d'étudier comment les expériences de violence traumatique (guerre, déportation, travail forcé, camps de concentration, etc.) qui dépassent les limites du dicible et du représentable peuvent néanmoins être articulées. L'accent est mis sur les stratégies discursives, narratives et multimodales qui permettent de problématiser l'indicible et, dans une certaine mesure, de le dépasser. L'approche est interdisciplinaire et combine l'analyse de récits oraux enregistrés avec l'étude de formes littéraires.

Unter der Leitung von/Sous la direction de
Prof. Dr. Thomas Klinkert und Prof. Dr. Stefan Pfänder

Die Veranstaltung ist offen für alle Interessierten, der Eintritt ist frei, eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Auf die Vorträge (20-25 Min.) folgt jeweils eine Diskussion.

Emergent Remembering II : Saying the Unsayable

Montag, 17. November

RAA-G-01, Alte Kantonsschule, Rämistrasse 59

Allgemeines / Grundlagen 1

- 09.00 – 09.45** — **Thomas Klinkert** (Zürich)
Literarisches Erzählen an der Schnittstelle von Sagen und Nicht-Sagen
- 09.45 – 10.30** — **Stefan Pfänder** (Freiburg)
Mündliches Erzählen an der Schnittstelle von Sagen und Nicht-Sagen
- 10.30 – 11.00** — **Kaffeepause (im Lichthof)**

Allgemeines / Grundlagen 2 (Moderation: Stefan Pfänder)

- 11.00 – 11.45** — **Almuth Leh** (Hagen) & **Cord Pagenstecher** (Berlin)
Oral History digital: bewährte Traditionen und aktuelle Entwicklungen
- 11.45 – 12.30** — **Marie Klatt** (Freiburg) & Kolleg:innen
Erinnerungsmarkierungen in deutschen und französischen Zeitzeug:innen-Interviews
- 12.45 – 14.15** — **Mittagessen (Restaurant Sento)**

Trauma (Moderation: Thomas Klinkert und Stefan Pfänder)

- 14.30 – 15.15** — **Andreas Maercker** (Zürich)
Neues zu Traumatheorien der Psychiatrie und Psychologie
- 15.15 – 16.15** — **Carl E. Scheidt** (Freiburg) & **Anja Stukenbrock** (Heidelberg)
Überlegungen zu Traumanarrativen in transdisziplinärer Sicht
– Diskutant:innen: **Elisabeth Gülich** (Bielefeld) & **Thomas Klinkert** (Zürich)
- 16.15 – 16.45** — **Kaffeepause (im Lichthof)**

(Re)Konstruktionsarbeit (Moderation: Stefan Pfänder)

- 16.45 – 17.30** — **Sophie Hochuli** (Zürich)
Dire en fragments : mémoire et témoignage chez Micheline Maurel, Charlotte Delbo et Marguerite Duras
- 17.30 – 18.15** — **Daniel Mandel** (Freiburg) & Kolleg:innen
Transitionsräume in Oral-History-Interviews. Die Rolle multimodaler Ressourcen bei der Kontextualisierung animierter Rede
- 19.00** — **Abendessen (Zum Grünen Glas)**

Emergent Remembering II : Saying the Unsayable

Dienstag, 18. November

RAA-G-01, Alte Kantonsschule, Rämistrasse 59

Héritage (Moderation: Thomas Klinkert)

- 09.00 – 09.45** — Aurélie Barjonet (Lille)
La troisième génération face à l'indicible : le cas de Daniel Mendelsohn dans Les Disparus (2006)
- 09.45 – 10.30** — Bénédicte Élie (Zürich/Mulhouse)
L'indicible en héritage dans les récits des enfants de déportés
- 10.30 – 11.00** — Kaffeepause (im Lichthof)

Unsagbarkeit/Unvorstellbarkeit 1 (Moderation: Thomas Klinkert und Stefan Pfänder)

- 11.00 – 11.45** — Philipp Nierle (Paris), Simon Kieffer (Köln), Caroline Pfänder (Freiburg), Jonas Lüttke (Freiburg), Stefan Pfänder (Freiburg)
Erneut zum Paradox des Unsagbaren/Unvorstellbaren: multisensorische Rezipientenorientierung im Gespräch und nach dem Gespräch
- 11.45 – 12.30** — Gilles Polizzi (Mulhouse)
L'histoire qui ne peut se dire : l'indicible dans et hors la fiction
- 12.45 – 14.15** — Mittagessen (Restaurant Oberhof)

Unsagbarkeit/Unvorstellbarkeit 2 (Moderation: Thomas Klinkert)

- 14.30 – 15.15** — Peter Kuon (Salzburg)
Unsagbarkeit und Sagbarkeit in Zeugnissen französischer Überlebender des Konzentrationslagers Ravensbrück
- 15.15 – 16.00** — Ursula Bähler (Zürich)
Dire la cale du bateau de traite
- 16.00 – 16.30** — Kaffeepause (im Lichthof)

Medialität (Moderation: Stefan Pfänder)

- 16.30 – 17.15** — Marisa Siguan (Barcelona)
Multimedialität als Strategie des re-enactment beim Erzählen von Erinnerung: Max Aub und Joaquim Amat Piniella
- 17.15 – 18.00** — Anna Fersztand (Zürich)
Post-Migrant Perspectives. Ein multimediales Fallbeispiel des Re-Membering

Abschluss

- 18.00 – 18.30** — Thomas Klinkert & Stefan Pfänder: Abschied & Verbleib
(Beiträge zum Band *Saying the Unsayable*, transcript-Verlag, Bielefeld 2026)
- 19.00** — Abendessen